

ЗВО «УНІВЕРСИТЕТ КОРОЛЯ ДАНИЛА»

Факультет суспільних і прикладних наук

Кафедра перекладу та філології

**МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ
ЩОДО ВИКОНАННЯ КУРСОВИХ РОБІТ
З НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«ПОРІВНЯЛЬНА ЛЕКСИКОЛОГІЯ»**
для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітньо-професійна програма	Англійська мова (переклад)

Схвалено науково-методичною радою

ЗВО «Університет Короля Данила»

Протокол № 1 від «25» 10. 2022 р.

Голова науково-методичної ради



Петро ОСТАФІЙЧУК

Івано-Франківськ – 2022

Обговорено і схвалено на засіданні кафедри перекладу та філології
Протокол № 1 від 01.09.2022 р.

Місягіна І. М. Методичні вказівки щодо виконання курсових робіт з навчальної дисципліни «Порівняльна лексикологія» для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Івано-Франківськ : ЗВО «Університет Короля Данила», 2022. 20 с.

Укладачка:

Місягіна Ірина Михайлівна – доцентка кафедри перекладу та філології, кандидатка філологічних наук, доцентка

ЗМІСТ

1. Пояснювальна записка	4
2. Вимоги до структури курсової роботи	4
3. Рекомендації щодо здійснення дослідження	6
4. Вимоги до оформленні курсової роботи	7
5. Вимоги до оформлення списку використаних джерел інформації	8
6. Вимоги до цитування й оформлення посилань	9
7. Теми курсових робіт	9
8. Критерії оцінювання курсової роботи	10
9. Додатки	12

1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Курсова робота студентів III курсу спеціальності 035 «Філологія» є початком їх науково-дослідної роботи. Її виконання передбачає ознайомлення студентів з такими основними курсами, як «Вступ до мовознавства», «Теорія перекладу», «Лінгвокраїнознавство країн основної іноземної мови», «Практика перекладу», «Практика мовлення» тощо. Зазначені навчальні дисципліни слугують теоретичним підґрунтям для здійснення якісного й ефективного порівняльного лінгвістичного аналізу двох мов. Курсова робота з «Порівняльної лексикології» сприяє закріпленню, поглибленню й узагальненню теоретичних і практичних знань цих фахових дисциплін.

Науково-дослідна робота є однією з найважливіших складових процесу підготовки професійних, конкурентоспроможних і досвідчених перекладачів, оскільки дає можливість студентів-лінгвісту отримати ширше та глибше розуміння мови, опанувати найважливіші методи її аналізу, познайомитися з основними науковими лінгвістичними течіями, удосконалити навички лінгвістичного порівняння двох мов для пошуку спільних і відмінних рис, що в майбутньому сприятиме здійсненню ефективного і якісного перекладу.

У процесі виконання курсової роботи студент розвиває як загальнонаукові навички дослідження (аналіз, синтез, зіставлення, класифікація, узагальнення), так і вузькоспеціалізовані лінгвістичні навички, що допомагають у вирішенні актуальних проблем лінгвістики й формуванні в майбутніх філологів-перекладачів потреби в постійному, спрямованому лінгвістичному пошуку.

Виконання курсової роботи з «Порівняльної лексикології» є важливим етапом у підготовці до виконання магістерської роботи майбутнього фахівця з перекладу.

Час, який виділяється для виконання курсової роботи з «Порівняльної лексикології», – 45 годин самостійної роботи студента.

2. ВИМОГИ ДО СТРУКТУРИ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Курсова робота з дисципліни «Порівняльна лексикологія», яка вивчається у 3 семестрі II курсу, – самостійне письмове дослідження студента, яке передбачає поглиблене вивчення конкретної лінгвістичної проблеми, формулювання висновків і здійснення порівняння лінгвістичних явищ у двох мовах.

Мета виконання курсової роботи з порівняльної лексикології – поглибити й закріпити здобуті теоретичні знання та сформовані практичні навички і вміння, розвинути здатність працювати з науковими й літературними джерелами, добирати, класифікувати й аналізувати фактичний матеріал, порівнювати матеріал двох мов і на основі цього робити узагальнення та висновки.

Тематика курсових робіт сформована кафедрою перекладу та філології в єдиному руслі із загальним напрямком наукових досліджень кафедри.

Текст основної частини роботи поділений на розділи, підрозділи, пункти й підпункти.

Основними структурними частинами роботи є розділи: «ЗМІСТ», «УМОВНІ СКОРОЧЕННЯ», «ВСТУП», «РОЗДІЛ», «ВИСНОВКИ», «СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ІНФОРМАЦІЇ», «ДОДАТКИ» (у разі необхідності).

ЗМІСТ. У змісті із зазначенням номерів сторінок вказуються назви усіх частин в такому порядку, як вони подаються в курсовій роботі.

УМОВНІ СКОРОЧЕННЯ. У цій частині роботи подається список скорочень основних (ключових) термінів, що вживаються в курсовій. При першій появі цих елементів у тексті курсової роботи їх розшифровують.

ВСТУП. У вступній частині пропонується скорочений огляд роботи й описуються основні акценти дослідження. Вступ містить такі компоненти: актуальність теми, об'єкт дослідження, предмет дослідження, ступінь дослідження обраної теми, мету та завдання дослідження, методи, практичну й теоретичну цінність, опис структури роботи по розділах. У вступі також указується об'єм роботи й кількість використаних джерел. Рекомендований обсяг вступу – 2 сторінки.

- *актуальність дослідження* визначається відсутністю лінгвістичних розвідок у тій чи тій царині порівняльної лексикології, а також потребою глибшого дослідження певних лінгвістичних аспектів чи мовних явищ;
- *об'єкт дослідження* – це те, що стало фокусом лінгвістичних розвідок у певному дослідженні; *предмет* – це окремий аспект об'єкта дослідження, що викликає найбільший інтерес, наприклад: лінгвопрагматичні, соціолінгвістичні чи психолінгвістичні характеристики певного мовного явища;
- *мета дослідження* – це останній етап алгоритму аналізу, спрямований на повне висвітлення лінгвістичного явища в досліджуваному аспекті. Для досягнення мети формулюють завдання, що є окремими етапами алгоритму дослідження, кожен з яких спрямований на досягнення проміжного результату;
- *новизна дослідження* розкриває основні аспекти аналізу, що отримали нове трактування, інноваційне висвітлення, чітке формулювання тощо;
- *практичне значення* передбачає можливість використання результатів дослідження у практичних цілях, теоретична значущість роботи полягає в тому, що отримані результати й висновки сприятимуть розвитку теоретико-методологічних засад аналізу певного лінгвістичного явища, розширять і поглиблять уявлення про існуючі мовні явища;
- у методиці дослідження розкривають сукупність і почерговість застосування загальних і конкретних лінгвістичних методів на кожному етапі аналізу. Для здійснення досліджень з порівняльної лексикології можуть застосовуватись методи безпосередніх складників, дистрибутивного аналізу, трансформаційного аналізу, компонентного аналізу, методи статистичного аналізу тощо.

РОЗДІЛ. Основна частина роботи складається з розділів, підрозділів, пунктів і підпунктів. Розділ є тематично завершеною частиною роботи, у якій обрана тема розглядається й аналізується на кожному такому етапі дослідження. Розділи повинні бути змістовно зв'язними в межах роботи й логічними. Кожен розділ починається з передмови, де вказуються основні напрямки дослідження, висвітлені в ньому. Кожен розділ завершується висновками зі стислим викладенням отриманих результатів.

Зазвичай курсова робота складається з двох розділів: теоретичного та практичного. Перший розділ – теоретичний. У ньому здійснюється критичний огляд літератури з досліджуваної тематики, презентуються основні концепції, ідеї, на яких базується робота, чітко визначаються ключові терміни й поняття дослідження із вказівкою на їх основних розробників, дослідників.

У другому – практичному – розділі обрана проблема безпосередньо досліджується. Основними є висновки й узагальнення саме цієї частини роботи, оскільки саме вони – особистий внесок дослідника в розробку тієї чи тієї проблеми.

Дослідження здійснюється на матеріалі, зібраному автором із англійських та українських джерел.

ВИСНОВКИ містять результати проведеного дослідження із зазначенням проблем, які потребують дослідження надалі чи визначають його основні перспективи. Висновки повинні відповідати поставленим завданням. Обсяг висновків – до 2 сторінок.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ІНФОРМАЦІЇ. У списку використаних джерел інформації в алфавітному порядку повинні міститися всі праці українських і зарубіжних авторів, застосовані в роботі. До списку використаних джерел також відносяться список довідкових джерел і список джерел ілюстративного матеріалу.

ДОДАТКИ. У додатках міститься матеріал, що не може бути розміщений в основній частині курсової роботи через його значний обсяг. У додатки зазвичай включають рисунки, таблиці, графіки, діаграми тощо.

До роботи також додається резюме англійською мовою обсягом до 2 сторінок. У резюме вказуються новизна, актуальність, теоретична та практична цінність, об'єкт і предмет дослідження, також коротко подаються зміст та основні напрямки дослідження, здійсненого в курсовій роботі (ДОДАТОК Г).

3. РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ЗДІЙСНЕННЯ ДОСЛІДЖЕННЯ

Курсова робота повинна бути написана на належному науковому рівні, що передбачає здійснення студентом ґрунтовного та глибокого дослідження за обраною темою.

Написання курсової роботи починається з вибору теми із запропонованого викладачем переліку. Тема курсової роботи (за згодою керівника) може бути уточнена у процесі дослідження, кожен етап якого також повинен бути узгоджений із науковим керівником.

Після вибору теми студент визначає основний напрямок, у якому здійснюватиме дослідження, визначає його предмет, об'єкт, мету й завдання.

Для проведення аналізу студент повинен визначити загальну методику та методологію дослідження, обрати наукову парадигму, у межах якої здійснюватиметься дослідження.

Велику увагу також слід приділити плану, який формується студентом під контролем наукового керівника до початку написання курсової роботи. У процесі аналізу він може бути скорегований, уточнений чи деталізований.

Після визначення мети студент розпочинає роботу з літературою, необхідною для здійснення дослідження. До неї належать джерела з бібліотечних фондів, інтернет-джерела (за умови коректного цитування), джерела з відділу періодики, архівних фондів тощо.

У роботі найбільшу увагу слід приділити недавно опублікованим науковим працям, оскільки вони найповніше й найактуальніше висвітлюють питання опрацьованої теми на сучасному етапі, а також ураховують актуальні наукові теорії, тенденції та думки.

На етапі критичного аналізу літератури студент визначає ті моменти/явища/факти, що потребують додаткового/іншого/глибшого/детальнішого розгляду чи дослідження. Після цього він починає власний науковий пошук,

осмислюючи, зіставляючи факти, порівнюючи їх існування/функціонування у двох мовах, класифікуючи й узагальнюючи основні закономірності.

На цьому етапі студент формує власне бачення наукової проблеми й робить самостійні висновки, які повинні бути науково обґрунтованими, логічними і сформованими на основі існуючих наукових теорій, парадигм чи течій.

Після написання роботи здобувач формує список використаних джерел інформації, на які здійснювалися посилання, додатки до певних частин курсової роботи, уточнює план дослідження, перевіряє логічність завдань вступної частини та зроблених висновків, робить список скорочень (за необхідністю) і пише резюме англійською мовою.

4. ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Обсяг курсової роботи повинен бути 20–25 сторінок у такому електронному форматі: комп'ютерний редактор Word, шрифт Times New Roman, розмір 14, міжрядковий інтервал 1,5, поля: ліве, верхнє та нижнє – не менше 20 мм, праве – не менше 10 мм (див. Додаток Б, Додаток В).

Кожен розділ складається з підрозділів, які також діляться на пункти й підпункти. Назви розділів друкують великими літерами й вирівнюють по центру. Назви підрозділів і пунктів друкують маленькими літерами (крім першої) з абзацного відступу в підбір до тексту.

Відстань між заголовком і текстом відповідає 3–4 інтервалам. Кожна структурна частина роботи починається з нової сторінки. До загального обсягу роботи не входять додатки та список використаних джерел інформації.

Кожен абзац починається відступом, що дорівнює 1 см.

Усі сторінки роботи нумеруються у правому верхньому куті сторінки. На титульній сторінці номер сторінки не ставлять, незважаючи на те що вона входить до загальної кількості сторінок.

Після назв основних структурних частин роботи крапку не ставимо. Після назв розділів друкують номер розділу, а з нового рядка великими літерами друкують заголовки розділу.

Підрозділи нумерують у межах кожного розділу. Номер підрозділу складається з номера розділу й порядкового номера підрозділу, між якими ставлять крапку. Пункти нумерують у межах кожного підрозділу. Номер пункту складається з порядкових номерів розділу, підрозділу, пункту, між якими ставлять крапку. Підпункти нумерують у межах кожного пункту за такими самими правилами, як пункти.

Ілюстрації й таблиці необхідно подавати із заголовком, що починається словом «Рис.» (для ілюстрацій) або словом «Таблиця» (для таблиць):

Таблиця А.

Результати кількісного аналізу випадків реалізації способів тактики нерелевантності

№ з/п	Тактика	Спосіб	Кількість знайдених випадків / 1000	Відсоткове співвідношен
--------------	----------------	---------------	--	--------------------------------

				ня в межах тактики, %
1.	ТАКТИКА НЕРЕЛЕ- ВАНТНОСТІ	Продовження попередньої теми.	15	7,65
2.		Перехід до нової теми.	91	46,43

Нумерація ілюстрацій і таблиць здійснюється послідовно в межах кожного розділу (повинна містити номер розділу), і порядкового номера таблиці (рисунка).

Кожна таблиця чи рисунок повинні мати назву/пояснення:

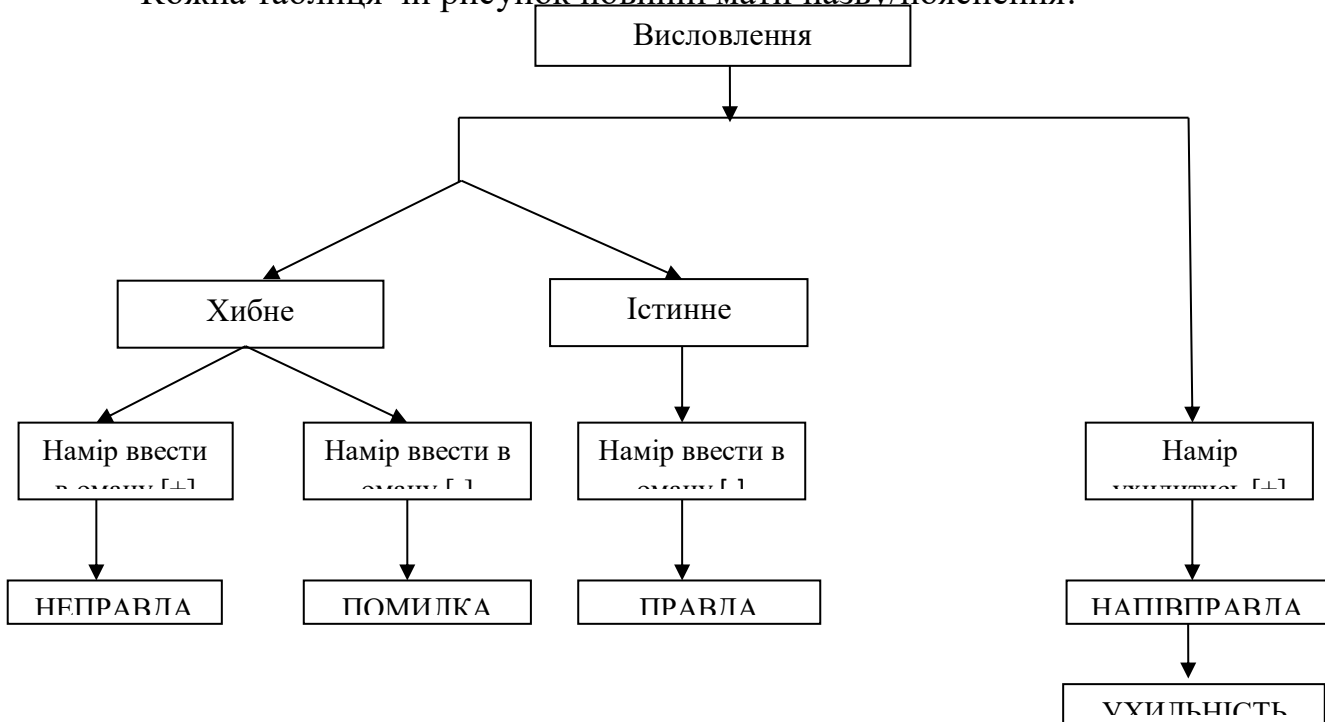


Рис. 1.1 Співвідношення ухильності із категоріями ПРАВДИ, ПОМИЛКИ, НЕПРАВДИ, НАПІВПРАВДИ

Курсова з порівняльної лексикології виконується українською мовою, а резюме подається англійською мовою (див. Додаток Г).

Курсові роботи студенти подають у друкованій формі в переплетеному вигляді та відповідних обкладинках.

5. ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ СПИСКУ ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ІНФОРМАЦІЇ

Перелік джерел складають відповідно до чинного стандарту (згідно з ДСТУ 8302:2015 «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання» з урахуванням правок (код УКНД 01.140.40)). (Додаток А). Він повинен містити повний бібліографічний опис усіх наукових праць та ілюстративного матеріалу, використаних автором у роботі. Його подають у кінці тексту, починаючи з нової сторінки, і розміщують в алфавітному порядку. Перелік джерел не входить до загального обсягу сторінок курсової роботи.

Назви використаних джерел розміщуються за алфавітом: спочатку видання, надруковані кирилицею, потім видання – латиною. Список поділений на розділи: ілюстративний матеріал, лексикографічні джерела, спеціальна література тощо. Нумерація всіх позицій у списку використаних джерел є наскрізною (див. додаток А).

6. ВИМОГИ ДО ЦИТУВАННЯ ТА ОФОРМЛЕННЯ ПОСИЛАНЬ

Під час здійснення критичного огляду літератури необхідно правильно й коректно оформляти цитати й посилання на авторів, праці яких в основі дослідження (див. Додаток Д).

Якщо своїми словами передається тільки основна ідея автора, то необхідно в кінці речення подати посилання на автора та його працю. У такому разі вказівка на номер сторінки не є необхідною. Посилання наводять у квадратних дужках, коли після цитати, ідеї, назви матеріалу або документа вказується порядковий номер джерела зі списку використаної літератури. Якщо наводиться кілька джерел, то між їх порядковими номерами ставиться крапка з комою:

У результаті контролю перебігу мовленнєвої взаємодії мовець скеровує ментальні процеси слухача в необхідному для нього напрямку [5; 26; 28].

Якщо думку чи ідею автора необхідно передати дослівно, використовується цитування з обов'язковим збереженням оригінальної орфографії й пунктуації. Цитата подається в лапках і супроводжується посиланням на порядковий номер джерела у списку використаної літератури (у квадратних дужках, через кому – номер сторінки праці, звідки було взяте посилання):

Ухильність визначається як «емне комунікативне явище, яке охоплює різноманітні випадки переважно свідомого неоднозначного, невідвертого висловлення думки та переконань; нечіткого, неточного іменування особи, предмета обговорення заради досягнення певної ілюкутивної мети, здійснення впливу на реципієнта» [145, с. 44–45].

Посилання на джерела ілюстративного матеріалу здійснюються так само, а в квадратних дужках подаються прізвище автора, назва твору та номер сторінки.

Фрагменти тексту курсової роботи, які є ілюстративним матеріалом, друкуються курсивом. Фрази чи слова, що потребують виділення для ілюстрації мовного явища, підкреслюються:

“Your mother has missed you,” he told her formally, but with feeling. She grinned widely. You had to read between the lines with a Sha-Ka”ani male. It was rarely “I” usually “a warrior” or in Channel’s case „your mother” (J. Lindsey. Keeper of the heart, p. 61).

Усі праці, на які здійснюється посилання в тексті, повинні бути включені до списку використаних джерел інформації.

Під час оформлення посилань необхідно дотримуватись етичного аспекту й не присвоювати собі чужу працю й ідеї. У разі ж виявлення плагіату роботу анулюють, а студент отримує оцінку «неприйнятно».

7. ТЕМИ КУРСОВИХ РОБІТ

1. Запозичення латинського та грецького походження у словниковому складі англійської та української мов.
2. Семантичні особливості лексики газетного тексту англійської та української мов.

3. Порівняльний аналіз фразеологізмів публіцистичного тексту англійської та української мов.
4. Неологізми публіцистичного стилю в англійській та українській мовах.
5. Молодіжний жаргон у лексичній системі англійської та української мов.
6. Числівниковий компонент у фразеологічних одиницях англійської та української мов.
7. Порівняльний аналіз лексики підлітків в англійській та українській мовах.
8. Порівняльний аналіз лексики представників молодшого шкільного віку в англійській та українській мовах.
9. Сленг в англійській та українській мовах.
10. Структурні і семантичні характеристики звуконаслідувальної лексики англійської та української мов.
11. Порівняльний аналіз словотвору прикметників англійської та української мов.
12. Порівняльний аналіз словотвору прислівників англійської та української мов.
13. Порівняльний аналіз етнолексики у словниковому складі англійської та української мов.
14. Зіставний аналіз семантичного наповнення колірної лексики англійської та української мов.
15. Порівняльний аналіз лексем образливої номінації в англійській та українській мовах.
16. Продуктивні способи словотвору в англійській та українській мовах.
17. Порівняльний аналіз запозичень в англійській та українській мовах.
18. Зіставний аналіз словотвору іменників в англійській та українській мовах.
19. Зіставний аналіз словотвору прикметників в англійській та українській мовах.
20. Зіставний аналіз словотвору дієслів в англійській та українській мовах.
21. Особливості функціонування біблеїзмів в англійській та українській мовах.
22. Опозиція образів в англійській та українській казках.
23. Варваризми й етимологічні дуплети в англійській та українській мовах.
24. Діалекти сучасної української та англійської мов.
25. Інтернаціоналізми та псевдоінтернаціоналізми (хибні друзі перекладача) у порівнюваних англійській та українській мовах.
26. Омонімія в англійській та українській мовах. Міжмовна омонімія.
27. Паронімія в англійській та українській мовах.
28. Порівняльний аналіз словотвору неологізмів в англійській та українській мовах.
29. Рослинна метафора в англійській та українській мовах.
30. Зоонімічне порівняння у словниковому складі англійської та української мов.

8. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ КУРСОВОЇ РОБОТИ

Під час оцінювання курсової роботи до уваги беруться наступні критерії: ступінь розробки теми; чіткість визначення об'єкта, суб'єкта, мети, поставлених завдань, новизни й актуальності роботи; кількість використаної методологічної та спеціальної літератури з теми та її актуальність; доцільність приладової бази; послідовність і зв'язність викладу матеріалу; наукове обґрунтування висновків; оформлення роботи. Також на оцінювання впливають відповіді студента на поставлені запитання та зауваження.

Курсова робота оцінюється **«відмінно» («5»)**, якщо повністю розкрито тему, адекватно проаналізовано мовний (ілюстративний) матеріал, науково обґрунтовано висновки, матеріал викладено послідовно при належному оформленні курсової роботи згідно з державним стандартом оформлення наукових робіт. Студент дає чітку й логічну відповідь на всі поставлені запитання.

Курсова робота оцінюється **«дуже добре» («4»)**, якщо повністю розкрито тему, усі висновки науково обґрунтовані, проте незначною мірою порушена послідовність у викладі матеріалу чи оформленні курсової роботи. Студент відповідає на всі поставлені запитання, проте деякі відповіді не є повністю вичерпними.

Курсова робота оцінюється **«добре» («4»)**, якщо наявні незначні огріхи у висвітленні теми чи доцільності приладової бази, не всі висновки науково обґрунтовані, порушена певна послідовність у викладі матеріалу чи оформленні курсової роботи. Студент дає відповідь не на всі поставлені запитання.

Курсова робота оцінюється **«задовільно» («3»)**, якщо тему розкрито недостатньо, ілюстративний матеріал подано неадекватно, матеріал викладено послідовно, проте відсутні логічно обґрунтовані висновки, роботу оформлено зі значними порушеннями державного стандарту оформлення наукових робіт.

Курсова робота оцінюється **«достатньо» («3»)**, якщо тему розкрито недостатньо, ілюстративний матеріал подано неадекватно, відсутня послідовність у викладі, відсутні логічно обґрунтовані висновки, роботу оформлено зі значними порушеннями державного стандарту оформлення наукових робіт.

Курсова робота оцінюється **«незадовільно» («2»)**, якщо тему не розкрито, мовний (ілюстративний) матеріал не проаналізований відповідним способом, відсутні логічно обґрунтовані висновки, роботу оформлено зі значними порушеннями державного стандарту оформлення наукових робіт.

Курсова робота оцінюється **«неприйнятно» («2»)**, якщо наявні ознаки плагіату.

Загальна оцінка за курсову роботу визначається за кількістю набраних балів згідно з наведеною таблицею:

Шкала в балах	Національна шкала	Шкала ЄКТС
90–100 балів	5 «відмінно»	A
83–89 балів	4 «дуже добре»	B
76–82 бали	4 «добре»	C
68–75 балів	3 «задовільно»	D
60–67 балів	3 «достатньо»	E
35–59 балів	2 «незадовільно»	FX
1–34 бали	2 «неприйнятно»	F

9. ДОДАТКИ

Додаток А

Приклади оформлення списку використаних джерел інформації згідно з ДСТУ 8302:2015 «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання» з урахуванням правок (код УКНД 01.140.40)

Характеристика джерела	Приклад оформлення
Книги	
Один автор	Скидан О. В. Аграрна політика в період ринкової трансформації : монографія. Житомир : ЖНАЕУ, 2008. 375 с.
Два автори	Крушельницька О. В., Мельничук Д. П. Управління персоналом : навч. посіб. 2-ге вид., переробл. і допов. Київ, 2005. 308 с.
Три автори	Пономарьова Г. Ф., Бескорса В. М., Малихіна В. М. Історія української культури : навч. посібник. Харків : Захарченко С. Н., 2012. Ч. 2. 160 с.
Чотири автори	Пономарьова Г. Ф., Харківська А. А., Петриченко Л. О., Малихіна В. М. Наукові основи управління інноваційним розвитком у системі педагогічної освіти : навч. посіб. / Харків. обл. держ. адмін., Комун. закл. «Харків. гуманітар.-пед. акад.» Харків. облради. Харків, 2014. Ч. 4. 224 с. Пономарьова Г. Ф., Степанець І. О., Кузнецов О. В., Рябокінь С. І. Рейтингова перевірка знань, умінь і навичок студентів з педагогіки : навч.-метод. посіб. для виклад. і студ. пед.. вищ. навч. закл. Харків : ФО-П Шейніна О. В., 2011. 310 с.
П'ять і більше авторів	Екологія : навч. посіб. / Б. В. Борисюк та ін. Житомир, 2003. 174 с. Духовно-культурні цінності виховання Людини : монографія / Г. П. Шевченко [та ін.]. Луганськ : НОУЛІДЖ, 2013. 332 с.

Колективний автор	Органічне виробництво і продовольча безпека : зб. матеріалів доп. учасн. III Міжнар. наук.-практ. конф. / Житомир. нац. агрокол. ун-т. Житомир : Полісся, 2015. 648 с.
Багатотомні видання	Енциклопедія історії України : у 10 т. / НАН України, Ін-т історії України. Київ : Наук. думка, 2005. Т. 9. 944 с. Наукові основи управління інноваційним розвитком у системі педагогічної освіти : навч. посібник / за заг. ред. Г. Ф. Пономарьової ; Комун. закл. «Харків. гуманітар.-пед. акад.» Харків. облради. Харків, 2013. Ч. 1. 328 с. Ч. 2. 316 с. Ч. 3. 256 с. Ч. 4. 224 с.

	Коцюбинський М. М. Твори : в 6-ти т. Київ : АН УРСР, 1962. Т. 6 : Фольклорні записи. 490 с.
Автор(и) та редактор(и), укладач(і)	<p>Діагностика забезпечення якості освіти у педагогічному ВНЗ : метод. посіб. / А. А. Харківська та ін. ; за заг. ред. Г. Ф. Пономарьової ; Комун. закл. «Харків. гуманітар.-пед. акад.» Харків. облради. Харків, 2015. 222 с.</p> <p>Інтегрована програма переддипломної практики / уклад. : А. А. Харківська, К. А. Дмитренко, О. С. Редько, К. Г. Ткаченко ; Комун. закл. «Харків. гуманітар.-пед. акад.» Харків. облради. Харків, 2011. 16 с.</p> <p style="text-align: center;">або</p> <p>Інтегрована програма переддипломної практики / уклад. : А. А. Харківська та ін. ; Комун. закл. «Харків. гуманітар.-пед. акад.» Харків. облради. Харків, 2011. 16 с.</p>
Автор(и) та перекладач(і)	Брігхем Є. В. Основи фінансового менеджменту / пер. з англ. В. Біленького та ін. Київ : Молодь, 1997. 998 с.
Частина видання	
Розділ книги	Саблук П. Т. Напрямки розвитку економіки в аграрній сфері виробництва. <i>Основи аграрного підприємництва</i> / за ред. М. Й. Маліка. Київ, 2000. С. 5–15.
Тези, доповіді, матеріали конференцій	<p>Зінчук Т. О. Економічні наслідки впливу продовольчих органічних відходів на природні ресурси світу. <i>Органічне виробництво і продовольча безпека</i> : зб. матеріалів доп. учасн. II Міжнар. наук.-практ. конф. Житомир : Полісся, 2014. С. 103–108.</p> <p>Пономарьова Г. Ф. Взаємодія викладача і студента у навчально-виховному процесі педагогічного ВНЗ. <i>Проблеми інженерно-педагогічної освіти</i> : зб. наук. праць / Українська інженер.-пед. акад. Харків, 2014. С. 25–36.</p> <p>Рябокінь С. І. Система моніторингу якості виховного процесу у педагогічному коледжі. <i>Освіта і доля нації</i> : матеріали XIV Міжнар. наук.-практ. конф., 11–12 жовтня 2013 р. / Харків. нац. пед. ун-т імені Г. С. Сковороди. Харків, 2013. С. 23–26.</p>
Статті з продовжуваних і періодичних видань	<p>Пономарьова Г. Ф. Інноваційно-дослідницька компетентність магістрів – запорука розвитку інноваційного потенціалу ВНЗ. <i>Міжнародний науковий вісник</i>. 2014. Вип. 8 (27). С. 177–182.</p> <p>Харківська А. А. Компаративістський аналіз розвитку ВНЗ через його рейтингове оцінювання. <i>Вісник Житомир. держ. ун-ту імені Івана Франка</i>. Житомир, 2013. Вип. 3 (69). С. 156–160.</p> <p>Dankevych Ye. M., Dankevych V. Ye., Chaikin O. V. Ukraine agricultural land market formation preconditions. <i>Acta</i></p>

	<i>Universitatis Agriculturae et Silviculturae Mendelianae Brunensis</i> . 2017. Vol. 65, № 1. P. 259–271.
Електронні ресурси	
Книги	Ілляшенко С. М., Шипуліна Ю. С. Товарна інноваційна політика : підручник. Суми : Університетська книга, 2007. 281 с. URL : ftp://lib.sumdu.edu.ua/Books/1539.pdf (дата звернення : 10.11. 2017).
Законодавчі документи	Про вищу освіту : Закон України від 01.07.2014 № 1556-vii (із змінами № 1415-VIII від 14.06.2016). URL : http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/1556-18 (дата звернення : 20.06.2017) Концепція національно-патріотичного виховання дітей і молоді : додаток до наказу Міністерства освіти і науки України від 16 червня 2015 р. № 641. URL : http://don.kievcity.gov.ua/files/2015/6/17/contsep_ciya.pdf . (дата звернення : 15.02.2016).
Періодичні видання	Клітна М. Р., Брижань І. А. Стан і розвиток органічного виробництва та ринку органічної продукції в Україні. <i>Ефективна економіка</i> . 2013. № 10. URL : http://www.m.nayka.com.ua/?op=1&j=efektyvna_economika&s=ua&z=2525 (дата звернення : 12.10.2017). Neave H. Deming’s 14 Points for Management: Framework for Success. <i>Journal of the Royal Statistical Society. Series D (The Statistician)</i> . 2012. Vol. 36, № 5. P. 561–570. URL : http://www2.fiu.edu/~revellk/pad3003/Neave.pdf (last accessed : 02.11.2017). Colletta L. Political Satire and Postmodern Irony in the Age of Stephen Colbert and Jon Stewart. <i>Journal of Popular Culture</i> . 2009. Vol. 42, № 5. P. 856–874. DOI : 10.1111/j.1540-5931.2009.00711.x (last accessed : 02.11.2017).
Сторінки з веб-сайтів	Що таке органічні продукти і чим вони кращі за звичайні? <i>Екологія життя</i> : веб-сайт. URL : http://www.eco-live.com.ua (дата звернення : 12.10.2017). Система. <i>Вікіпедія. Вільна енциклопедія</i> . URL : http://uk.wikipedia.org/wiki/Система . (дата звернення : 23.03. 2017).
Інші документи	
Законодавчі і нормативні документи (інструкції, накази)	Конституція України : станом на 1 верес. 2016 р. / Верховна Рада України. Харків : Право, 2016. 82 с. Про внесення змін до статті 54 Закону України «Про статут і соціальний захист громадян, які постраждали внаслідок Чорнобильської катастрофи» : Закон України від 13 квітня 2017 р. № 2015-VIII. <i>Офіційний вісник України</i> . 2017. № 44. Ст. 1365.

	<p>Інструкція про порядок нарахування і сплати єдиного внеску на загальнообов'язкове державне соціальне страхування : затв. наказом М-ва фінансів України від 20 квіт. 2015 р. № 449. <i>Все про бухгалтерський облік</i>. 2015. № 51. С. 21–42.</p> <p>Про затвердження Порядку забезпечення доступу вищих навчальних закладів і наукових установ, що знаходяться у сфері управління Міністерства освіти і науки України, до електронних наукових баз даних : наказ М-ва освіти і науки України від 2 серп. 2017 р. № 1110. <i>Вища школа</i>. 2017. № 7. С. 106–107.</p>
Стандарти	<p>Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання : ДСТУ 8302-2015. [Чинний від 2016–07–01]. Київ : ДП «УкрНДНЦ», 2016. 16 с. (Національний стандарт України).</p> <p>Інформація та документація. Бібліографічний опис. Скорочення слів і словосполучень українською мовою. Загальні вимоги та правила : ДСТУ 3582:2013. [На заміну ДСТУ 3582–97 ; чинний від 2013–08–22]. Київ : Мінекономрозвитку України, 2014. 15 с. (Національний стандарт України).</p> <p style="text-align: center;">або</p> <p>ДСТУ 7152:2010. Видання. Оформлення публікацій у журналах і збірниках. [Чинний від 2010-02-18]. Вид. офіц. Київ, 2010. 16 с. (Інформація та документація).</p>
Дисертації, автореферати дисертацій	<p>Харківська А. А. Теоретичні та методичні засади управління інноваційним розвитком вищого навчального педагогічного закладу : дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.06 / Держ. закл. «Луган. нац. ун-т імені Тараса Шевченка». Луганськ, 2012. 596 с.</p> <p>Петриченко Л. О. Теоретико-методологічні засади управління якістю освіти у вищому педагогічному навчальному закладі : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.06 / Держ. закл. «Луган. нац. ун-т імені Тараса Шевченка». Луганськ, 2014. 42 с.</p>
Препринти	<p>Панасюк М. І., Скорбун А. Д., Сплошной Б. М. Про точність визначення активності твердих радіоактивних відходів гамма-методами. Чорнобиль : Ін-т пробл. безпеки АЕС НАН України, 2006. 7 с. (Препринт. НАН України, Ін-т пробл. безпеки АЕС ; 06-1).</p>
Архівні документи	<p>Декрети і накази уряду (Центральна комісія допомоги дітям), 1924 г. Ф. 203, оп.1, спр.1452, 289 а.</p> <p>Лист Голови Співки «Чорнобиль» Г. Ф. Лепіна на ім'я Голови Ради Міністрів УРСР В. А. Масола щодо реєстрації Статуту Співки та сторінки Статуту. 14 грудня 1989 р.</p>

	ЦДАГО України (Центр. держ. архів громад. об'єднань України). Ф. 1. Оп. 32. Спр. 2612. Арк. 63, 64, 64 зв., 71.
--	---

ЗВО «УНІВЕРСИТЕТ КОРОЛЯ ДАНИЛА»

Факультет суспільних і прикладних наук

Кафедра перекладу та філології

Курсова робота
з навчальної дисципліни «Порівняльна лексикологія»
на тему «_____»

Спеціальність:
035 «Філологія»

Студента (ки) _____ курсу _____ групи
спеціальності _____

_____ (прізвище, ім'я, по батькові)

Керівник _____

_____ (посада, вчене звання, науковий ступінь,
прізвище та ініціали)

Національна шкала _____

Кількість балів: _____ оцінка: ECTS _____

Члени комісії: _____
(підпис) (прізвище й ініціали)

_____ (підпис) (прізвище й ініціали)

_____ (підпис) (прізвище й ініціали)

Івано-Франківськ – 20__

ЗМІСТ

Вступ

Розділ 1. (Назва)

1.1. (Назва)

1.2. (Назва)

1.3. (Назва)

Розділ 2. (Назва)

2.1. (Назва)

2.2. (Назва)

2.3. (Назва)

Висновки

Список використаних джерел інформації

Додатки

Резюме

The course paper is concerned with an extensive research into the issue of linguistic representation of the communicative strategy of hedging in Modern English Literary Discourse. Peculiarities of form, content and function of the communicative strategy of hedging are analyzed and a comprehensive inventory of communicative tactics, methods and linguistic means of expressing the strategy is compiled.

The aim of the research is to describe peculiarities of hedging strategy realization in Modern English Literary Discourse.

Chapter one outlines the problem under analysis from the theoretical viewpoint, namely dwells upon the theoretical and methodological backgrounds for the research of hedging, defines its interconnection with the related communicative categories, fixes the criteria of treating hedging as a communicative strategy, identifies its place among other communicative strategies. The research of hedging in its connection with logical and psycholinguistic categories is performed.

Chapter two suggests the interactive model of hedging which describes the process of information exchange in the situation when the communicative strategy of hedging is realized. The model is based on the characteristics of interactivity which is a text and discourse category represented through the subject-object-subject interaction of an addresser and an addressee.

Realization of the communicative strategy of hedging is considered to be a reason for intentional communicative noise.

The following methods were used in our research work: theoretical analysis of the problem under the research, intent analysis, discourse analysis, method of IC-constituents, distributional analysis, componential analysis, transformational analysis, statistical method.

It is stated that the tactics are realized on the condition of breaking the Principle of Cooperation or at least one of its postulates. If one of the postulates is violated then the tactics of partial blocking are realized: tactics of Uninformativity (Category of Quantity), Inadequacy (Category of Quality), Irrelevance (Category of Relation) and Unclarity (Category of Manner).

Key words: hedging, communicative strategy, communicative tactics, communicative intention, intentional communicative noise, interactive model, frame, communicative situation of hedging.

РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

1. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Вінниця : Нова книга, 2003. 464 с.
2. Квеселевич Д. І., Сасіна В. П. Практикум з лексикології сучасної англійської мови : навч. пос. Вінниця : Нова Книга, 2001. С. 16–22.
3. Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов. Київ : Нова книга, 2003. 153 с.
4. Мостовий М. І. Лексикологія англійської мови : підруч. для студ. ін-тів і фак. іноз. мови. Харків : «Основа», 1993. 255 с.
5. Ніколенко А. Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика. Вінниця : Нова Книга, 2007. С. 11–13.
6. Теоретична й практична лексикологія сучасної англійської мови / Є. І. Гороть та ін. Луцьк : Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2011. С. 31–44.
7. Ющук І. П. Українська мова. Київ : Либідь, 2004. 640 с.
8. Aarts В., McMahon А. The Handbook of English Linguistics. Blackwell Publishing, 2006. P. 459–556.
9. Algeo J. The Origins and Development of the English Language. 6-th ed. Wadsworth Publishing, 2009. P. 224–246.
10. Brinton L. J. The Structure of Modern English: A Linguistic Introduction. Amsterdam, Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2000. P. 73–82.
11. Cowie А. Lexicology. *Encyclopaedia of Language and Linguistics*. 2nd ed. Elsevier Science, 2006. Vol. 7 : Leb-Mei. P. 128–133.
12. Halliday M. A. K. Yallop С. Lexicology : A Short Introduction. Bloomsbury Publishing, 2007. P. 23–93.
13. Harley H. English Words: A Linguistic Introduction. Blackwell Publishing, 2006. P. 1–16, P. 111–138.
14. Jackson H., Zé Amvela E. Words, meaning and vocabulary: an introduction to modern English lexicology. London, New York : Continuum, 2007. P. 1–23.
18. Lipka L. An Outline of English Lexicology: Lexical structure, Word Semantics, and Word-formation. 2. ed. Tübingen : Niemeyer, 1992.